



*Automatische  
Feuchtigkeitskontrolle*  
für Ihr Klavier

*Contrôle automatique de l'humidité*  
pour votre piano

*Piano*

**LIFE SAVER SYSTEM<sup>®</sup>**

Von • de  
**DAMPP-CHASER**



HERGESTELLT IN USA SEIT 1947  
FABRIQUÉ AUX USA DEPUIS 1947

---

Piano Life Saver Systeme® schützen  
heute weltweit mehr als  
690.000 Klaviere und Flügel



Aujourd'hui, les  
Systèmes Piano Life Saver®  
protègent plus de 690 000  
pianos à travers le monde.

### *Wie das Piano Life Saver System® Ihnen und Ihrem Klavier nützt:*

- Verbessert die Stimmhaltung zwischen den regulären Stimmungen;
- Verringert das Quellen und Schwinden der Mechanikteile im Klavier, wodurch Spielart und Tastenkontrolle verbessert werden;
- Verhütet das Versagen von Verleimungen;
- Vermindert Rost auf Saiten und Metallteilen;
- Es verringert den Filzverschleiß, vermeidet scharfe Töne durch flach gespielte Hämmer bei niedriger Luftfeuchtigkeit sowie dumpfen Klang durch gequollenen Hammerfilz bei hoher Feuchtigkeit;
- Es bewahrt den Wert des Klaviers für viele Jahre.

### *Les avantages du Système Piano Life Saver® pour Vous et Votre piano:*

- Assure une meilleure tenue d'accord entre deux accords réguliers;
- Il réduit au maximum la dilatation et la contraction des pièces mécaniques du piano droit, ce qui améliore le toucher et la réponse du clavier;
- Il limite au maximum la rupture des joints de colle dans l'ensemble du piano;
- Il diminue au maximum la rouille des cordes et d'autres pièces métalliques;
- Il minimise la détérioration du feutre, et donc les sons déplaisants que produisent les feutres de marteau aplatis par un air trop sec, ou bien les sons assourdis que produisent les feutres gonflés par un air très humide;
- Il protège la valeur de votre piano au fil des ans.

## DAS PROBLEM

Jedes Holz schwindet oder quillt bei Schwankungen der Luftfeuchtigkeit. Ihr Klavier ist hauptsächlich aus Holz gemacht.

### DIE FOLGEN VON SCHWINDEN UND QUELLEN

**Unstabile Tonhöhe.** Ihr Klavier muss eine konstante Tonhöhe haben, um die Stimmung gut zu halten.

**Reißen und Springen** von Holzteilen, die kostspielige Reparaturen erfordern.

**Lösen von Verleimungen** im ganzen Instrument, was ebenfalls zu teuren Reparaturen führt.

## LE PROBLÈME

Le bois se contracte ou se dilate selon les variations de l'humidité ambiante. Votre piano est constitué principalement de bois.

### CONSÉQUENCES DES DILATATIONS ET CONTRACTIONS DU BOIS

**Diapason instable.** Votre piano doit garder un diapason constant pour que l'accord reste stable.

**Éclatement et fissuration** des pièces en bois du piano, qui entraînent des réparations coûteuses.

**Détérioration des joints collés** dans tout le piano, qui entraîne aussi des réparations coûteuses.



Wie die Tasten Ihres Klaviers klemmen auch Türen bei großer Feuchtigkeit.

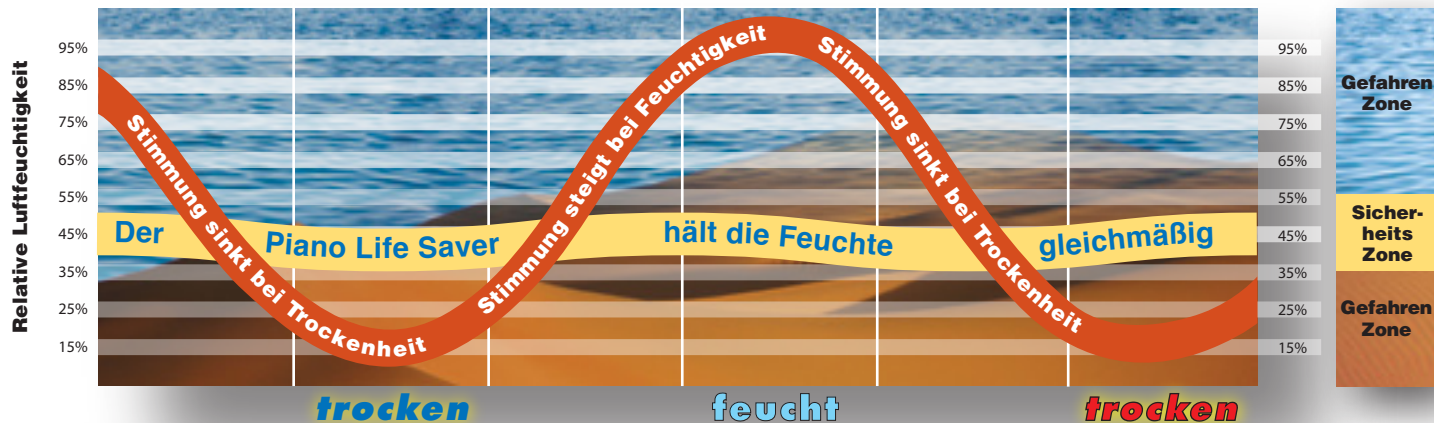
Comme les touches de votre piano, les portes tendent à se coincer dans une atmosphère très humide.



Wie die Leimverbindungen in Ihrem Klavier lösen sich auch Holzverbindungen bei Möbeln in trockener Umgebung.

Comme les joints collés de votre piano, les joints collés des meubles deviennent lâches dans une atmosphère sèche.

Die Stimmung kann sich erheblich verändern, wenn Ihr Klavier Feuchtigkeitsschwankungen ausgesetzt ist.

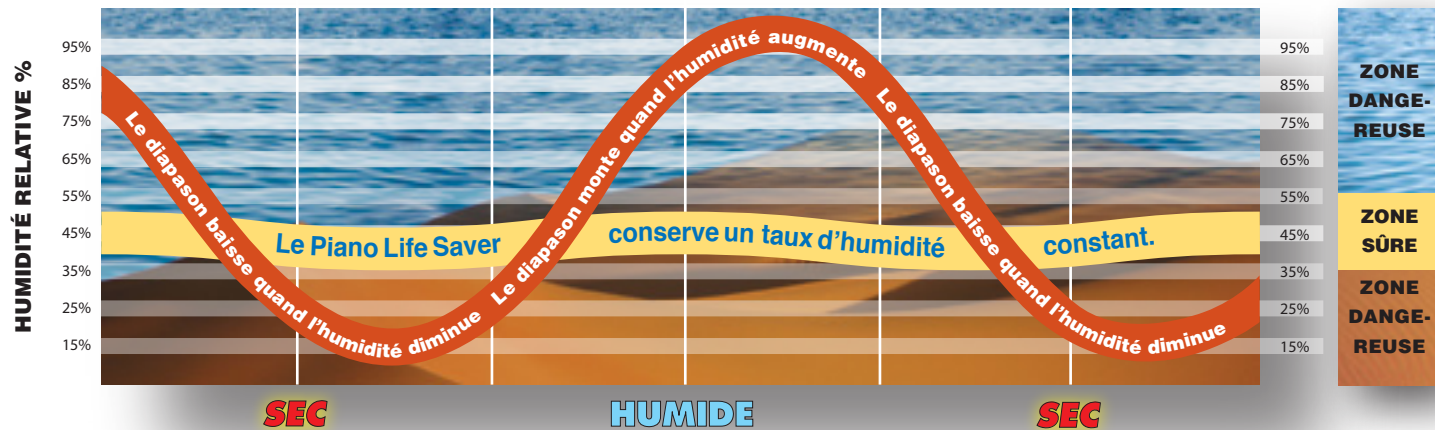


▲ In trockener Umgebung sinkt die Stimmung

▲ In feuchter Umgebung steigt die Stimmung

Français

L'accord peut changer radicalement lorsque votre piano est exposé à des variations du taux d'humidité.



▲ En atmosphère sèche, le diapason baisse vers le grave

▲ En atmosphère humide, le diapason monte vers l'aigu

Das System verhindert Schwinden und Quellen des Resonanzbodens.

Le système empêche les contractions et dilatations de la table d'harmonie.

### Feuchte Umgebung



Resonanzboden

Table d'harmonie

Wenn der Resonanzboden Feuchtigkeit aus der umgebenden Luft aufnimmt quillt er und wölbt sich aufwärts. Über den Steg bewirkt das eine zusätzliche Spannung der Saiten. Die Stimmung steigt dadurch, vor allem in der unteren Mittellage und im Diskant.

### Trockene Umgebung

Wenn der Resonanzboden schrumpft und die Wölbung abnimmt, ist die Spannung der Saiten über den Stegen unzureichend. Die Stimmung in der Mittellage und im Diskant ist jetzt zu tief.

### Risse im Resonanzboden

Im Lauf der Zeit schädigen die andauernden Wechsel der Luftfeuchtigkeit und das damit verbundene Quellen und Schrumpfen des Holzes den Zusammenhalt des Resonanzbodens. Sie sehen diesen Schaden in Gestalt von Rissen im Resonanzboden.

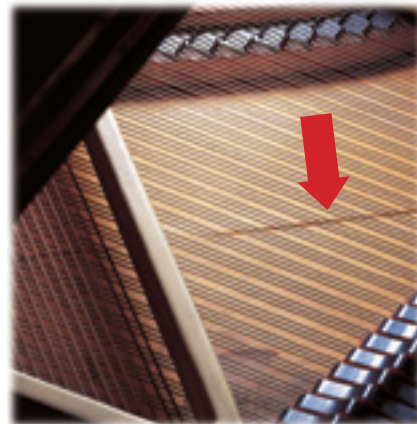


Resonanzboden

Table d'harmonie

### Environnement humide

Lorsque la table d'harmonie absorbe l'humidité de l'air ambiant, elle se dilate et se courbe vers le haut. Ce mouvement de la table augmente la tension des cordes en appui sur le chevalet. Le diapason des cordes du bas-médium et de l'extrême-aigu monte vers l'aigu.



### Environnement sec

Lorsque la table d'harmonie se contracte et s'aplatit, la tension des cordes sur le chevalet devient insuffisante. Le diapason des cordes du bas-médium et de l'extrême-aigu baisse vers le grave.

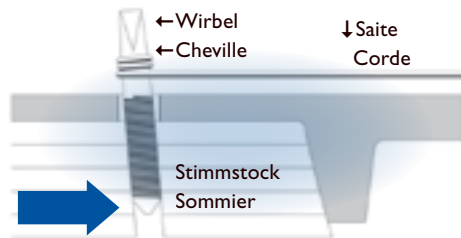
### Table d'harmonie fendue

Avec le temps, les variations constantes du taux d'humidité provoquent la dilatation et la contraction de la table d'harmonie. Ce phénomène détériore la structure de la table. Au début, cette détérioration prend la forme d'une fente dans le bois.

Das System vermindert die Bewegungen der Stimmwirbel, was ebenfalls zur Stabilisierung der Tonhöhe beiträgt.

Le Système réduit le mouvement des chevilles.

Cela contribue aussi à stabiliser le diapason.



**Feuchtigkeit** Die Saiten in Ihrem Klavier werden von den Wirbeln im Stimmstock gespannt. Wenn der Stimmstock in Perioden hoher Luftfeuchtigkeit Wasser aufnimmt, quillt er, und die Holzfasern werden gegen die Wirbel gequetscht.

**Trockenheit** In trockenen Perioden schrumpft das Holz um die Wirbel, die dann locker werden, wodurch die Stimmung fällt. Wenn dieser Vorgang sich häufig wiederholt, werden die Holzfasern um die Wirbel zerstört und verlieren ihre Elastizität.

**Schäden am Stimmstock** der

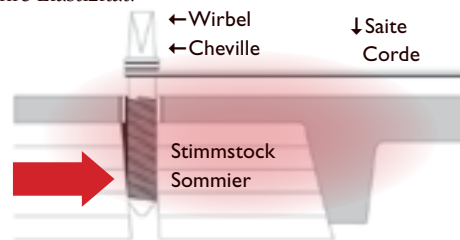
Stimmstock (ohne Wirbel) im Bild unten wurde bei der Reparatur aus einem Klavier entfernt. Durch das andauernde Quellen und Schwinden konnte das Holz nicht mehr den nötigen Halt für die Wirbel gewährleisten.

**Environnement humide** Les chevilles plantées dans le sommier maintiennent fermement les cordes de votre piano. Durant les périodes très humides, lorsque le sommier absorbe l'humidité, il gonfle. Les fibres de bois sont écrasées contre la cheville.



**Environnement sec** En saison sèche, le bois se contracte et relâche sa prise sur la cheville. Celle-ci prend du jeu. Quand ce phénomène se produit de façon récurrente, les fibres de bois qui entourent la cheville se détériorent et perdent leur élasticité.

**Sommier endommagé** Cette photo montre un sommier (sans les chevilles) retiré du piano pendant la réparation. À cause des contractions et dilatations continues, le bois du sommier ne pouvait plus maintenir fermement les chevilles en place. Le bois s'est également fendu.



# Wie das System Geld spart. Comment le Système vous fait économiser de l'argent.

**Wie auf Seite 6 erläutert steigt und fällt die Saitenspannung**, wenn der Resonanzboden quillt oder schwindet. Bei großen Abweichungen muss der Klavierstimmer das Instrument ein oder mehrere Male stimmen, ehe die Reinstimmung möglich ist. Dieser zeitraubende Prozess der Anpassung der Saitenspannung wird „Vorstimmen“ genannt. Mit dem Piano Life Saver im Instrument muss der Stimmer die Tonhöhe normalerweise nicht mehr mit einer Vorstimmung anpassen.

Das System spart auch Geld, weil kostspielige Reparaturen von klimatisch bedingten Schäden vermieden werden.

**Comme expliqué en page 6, quand la table d'harmonie se contracte et se dilate**, la tension des cordes diminue ou augmente. Lorsque la tension des cordes a beaucoup varié, l'accordeur de piano doit tendre ou détendre progressivement et plusieurs fois les cordes avant de pouvoir effectuer l'accord final du piano. Ce processus lent et laborieux de stabilisation de la tension des cordes est appelée « mise au ton ». Grâce au Piano Life Saver, l'accordeur n'a généralement pas besoin de mettre le piano au diapason avant d'effectuer l'accord final, d'où une économie de temps et d'argent.

Le système permet également d'économiser de l'argent en évitant les réparations coûteuses des dommages causés par l'humidité.



Klaviere und Flügel in Universitäten sind dauernd wechselnder Luftfeuchtigkeit ausgesetzt. Unter diesen Bedingungen vertrauen Klavierstimmer auf den Piano Life Saver gegen drastische Veränderungen der Stimmung.

Les pianos dans les universités sont constamment soumis à des variations extrêmes d'humidité. Dans ces conditions, les accordeurs de piano se fient au Piano Life Saver pour éviter les changements soudains et importants du diapason.

Welche Universitäten verwenden das System in ihren Instrumenten?  
Besuchen Sie unsere Webseite: **www.PianoLifeSaver.com**

Quelles universités ont installé le Système dans leurs pianos ?  
Veuillez consulter notre site Internet: **www.PianoLifeSaver.com**

Das System verbessert die Spielart deutlich.

Le Système améliore notablement la maîtrise du clavier.



STECKENDE TASTEN  
TOUCHE COINCÉES



SCHWERGÄNGIGE MECHANIK  
MÉCANIQUE RALENTIE

### *Steckende Tasten*

So wie Türen und Schubladen bei feuchter Luft klemmen und bei Trockenheit wieder lose werden, können die Tasten feststecken, wenn sie in Zeiten hoher Luftfeuchtigkeit angespielt werden. Wenn die Umgebung Ihres Klaviers trocken ist, können die Tasten beim Spielen klappern.

### *Schwergängige Mechanik*

Beim Spielen auf Ihrem Klavier bemerken Sie, wie die Tasten auf Ihren Anschlag reagieren. Wie der Anschlag der Hämmer gegen die Klaviersaiten von den Tasten ausgelöst wird, hängt von den Tausenden miteinander verbundenen Holzteilen der Mechanik ab. Bei großer Feuchtigkeit in der Mechanik wird die Spielart schwer und die Tasten scheinen nicht richtig auf den Anschlag zu reagieren.

### *Touches bloquées*

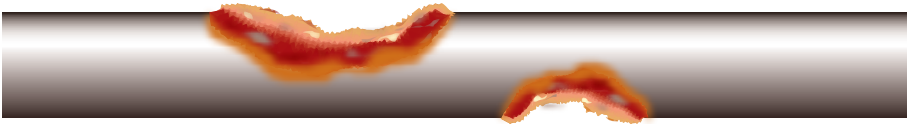
De même que les portes et les tiroirs manquent de jeu par temps très humide et jouent excessivement par temps sec, les touches de votre piano peuvent rester bloquées lorsque vous jouez par temps très humide. Lorsque l'atmosphère autour de votre piano est sèche, les touches de votre piano semblent parfois claquer.

### *Mécanique ralentie*

Lorsque vous jouez du piano, vous ressentez la réaction des touches sous vos doigts. Les touches entraînent la frappe des marteaux en bois sur les cordes. Elles font partie des milliers de pièces en bois articulées qui constituent la mécanique du piano. Lorsque la mécanique est dans une atmosphère très humide, les frottements augmentent et les touches répondent moins bien sous vos doigts.

Das System verhindert Rost an Metallteilen durch hohe Feuchtigkeit.

Dans une atmosphère très humide, le Système empêche la corrosion des pièces métalliques.



### *Rostige Saiten*

Die Saiten in Ihrem Klavier bringen die musikalischen Klänge hervor. Bei zu hoher Feuchtigkeit über längere Zeiträume rosten und korrodieren die Saiten.

### *Cordes oxydées*

Les cordes de votre piano produisent les sons musicaux. Lorsque les cordes restent exposées à une forte humidité pendant de longues périodes, elles s'oxydent et se corrodent.

### *Rostige Wirbel*

An der Stelle, wo sich die rostigen Saiten um die rostigen Wirbel legen, entsteht durch die Korrosion eine starre Verbindung. Wenn der Klaviertechniker beim Stimmen an den Wirbeln dreht, können die unflexiblen, rostigen Saiten an dieser Stelle reißen.

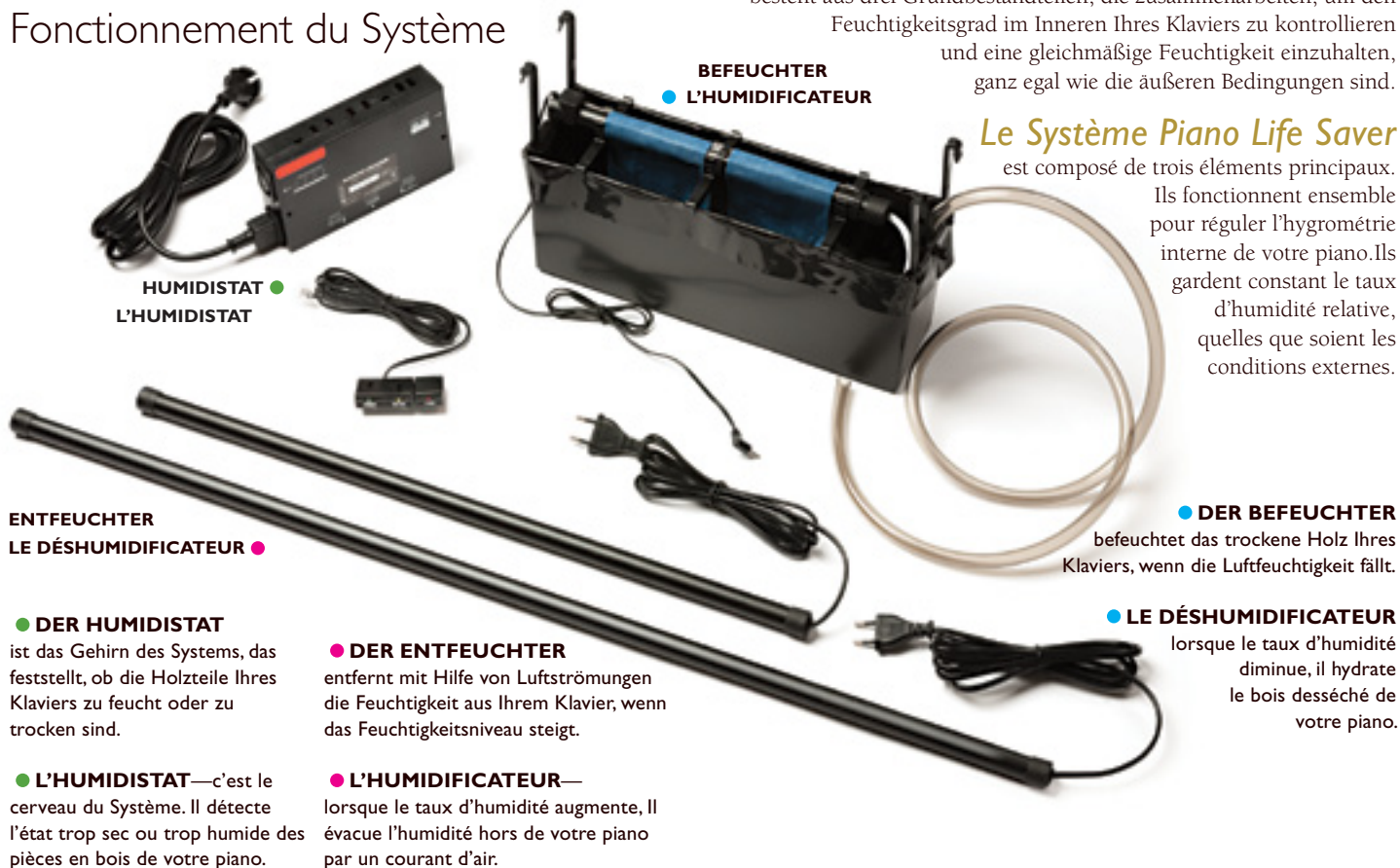
### *Chevilles oxydées*

Là où les cordes rouillées sont enroulées autour des chevilles rouillées, la corrosion forme une sorte de soudure. Par la suite, lorsque votre accordeur tourne les chevilles pour tendre les cordes et accorder le piano, les cordes rouillées sont rigides et cassent.



# Wie das System arbeitet.

## Fonctionnement du Système



**HUMIDISTAT** ●  
**L'HUMIDISTAT**

**BEFEUCHTER**  
● **L'HUMIDIFICATEUR**

**ENTFEUCHTER**  
**LE DÉSHUMIDIFICATEUR** ●

● **DER HUMIDISTAT**  
ist das Gehirn des Systems, das feststellt, ob die Holzteile Ihres Klaviers zu feucht oder zu trocken sind.

● **L'HUMIDISTAT**—c'est le cerveau du Système. Il détecte l'état trop sec ou trop humide des pièces en bois de votre piano.

● **DER ENTFEUCHTER**  
entfernt mit Hilfe von Luftströmungen die Feuchtigkeit aus Ihrem Klavier, wenn das Feuchtigkeitsniveau steigt.

● **L'HUMIDIFICATEUR**—  
lorsque le taux d'humidité augmente, Il évacue l'humidité hors de votre piano par un courant d'air.

## Das Piano Life Saver-System

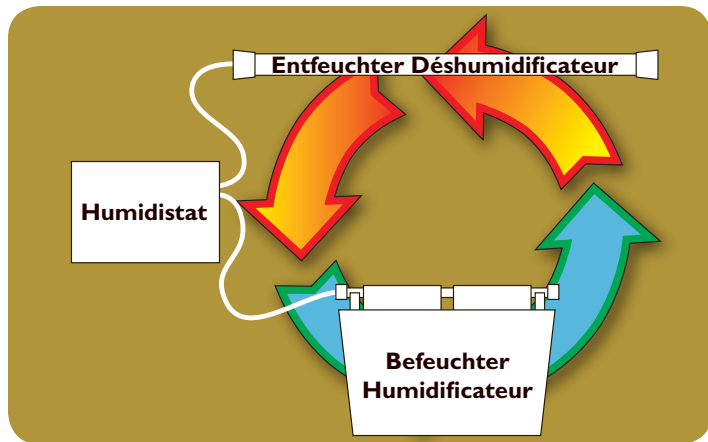
besteht aus drei Grundbestandteilen, die zusammenarbeiten, um den Feuchtigkeitsgrad im Inneren Ihres Klaviers zu kontrollieren und eine gleichmäßige Feuchtigkeit einzuhalten, ganz egal wie die äußeren Bedingungen sind.

## Le Système Piano Life Saver

est composé de trois éléments principaux. Ils fonctionnent ensemble pour réguler l'hygrométrie interne de votre piano. Ils gardent constant le taux d'humidité relative, quelles que soient les conditions externes.

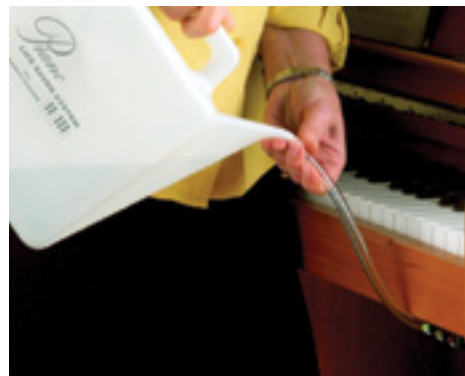
● **DER BEFEUCHTER**  
befeuchtet das trockene Holz Ihres Klaviers, wenn die Luftfeuchtigkeit fällt.

● **LE DÉSHUMIDIFICATEUR**  
lorsque le taux d'humidité diminue, il hydrate le bois desséché de votre piano.



### *Der Humidistat ist so kalibriert,*

dass er in einem Regelkreislauf ein separates Klima im Klavier mit einer sehr geringen Schwankung der durchschnittlichen Feuchtigkeit erzeugt. Wenn der Humidistat, der wenige cm vom Resonanzboden entfernt ist, niedrige Holzfeuchte registriert, schaltet er den Befeuchter ein. Wenn der Befeuchter dem Resonanzboden genügend Feuchtigkeit zugeführt hat, wird der Befeuchter ab- und der Entfeuchter eingeschaltet. Der Entfeuchter entfernt mit einem Luftstrom Feuchtigkeit vom Resonanzboden, bis der Humidistat feststellt, dass der Resonanzboden trocken ist. Das System schaltet wieder auf die Befeuchtungsfunktion um. Der Kreislauf geht weiter, Tag für Tag, Jahr für Jahr und schützt Ihr Klavier vor äußeren Einflüssen.



Das Piano Life Saver System ist mit einem Wassernachfüllsystem ausgerüstet, mit dem Sie den Befeuchter mit Wasser versorgen können. Normalerweise müssen etwa zwei Mal monatlich vier Liter Wasser nachgefüllt werden.

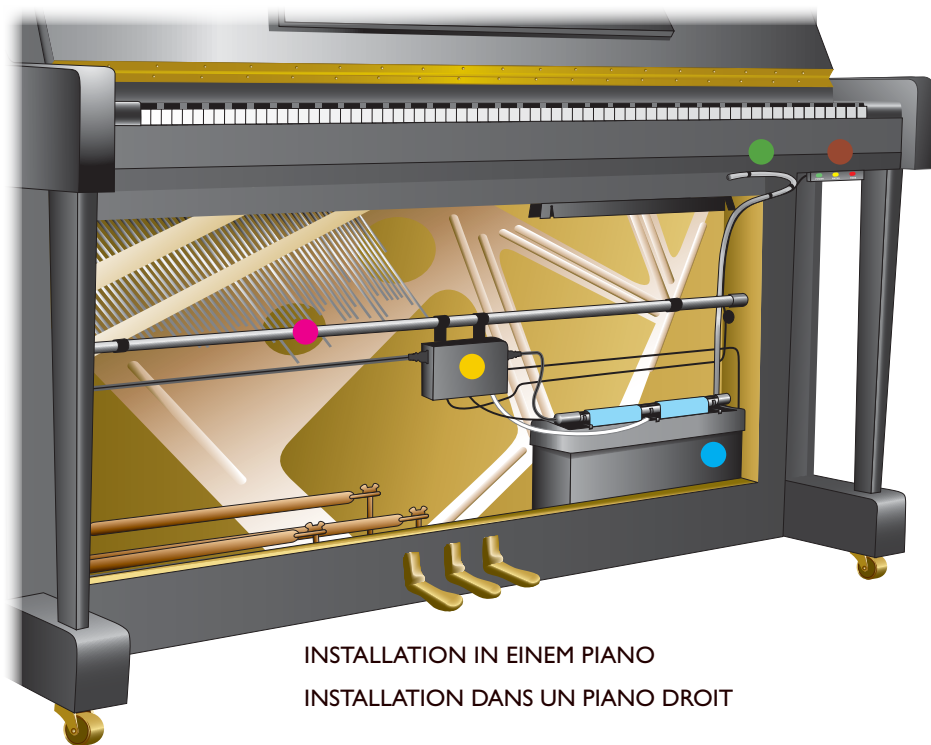
Le Système Piano Life Saver comprend un arrosoir et un

tuyau vous permettant de remplir d'eau l'humidificateur. Normalement, vous ajouterez environ quatre litre d'eau deux fois par mois.

*L'Humidistat est étalonné* pour fonctionner de façon cyclique et créer une atmosphère séparée dans le piano. Il conserve le taux d'humidité moyen dans une plage étroite. L'Humidistat est placé à moins de trois centimètres de la table d'harmonie. Quand il détecte l'assèchement du bois, il met en route l'Humidificateur. Une fois que l'Humidificateur a suffisamment humidifié la table d'harmonie, l'Humidistat arrête l'Humidificateur et met en route le Déshumidificateur. Le Déshumidificateur évacue l'humidité de la table d'harmonie par des courants d'air, jusqu'à ce que l'Humidistat capte l'état suffisamment sec de la table. Le Système bascule à nouveau en mode d'humidification. Le cycle ainsi continue jour après jour, année après année. Votre piano est ainsi protégé des variations hygrométriques externes.

Das Piano Life Saver System arbeitet automatisch und lautlos in Ihrem Klavier.

À l'intérieur de votre piano, le Système piano Life Saver fonctionne automatiquement et sans bruit.



INSTALLATION IN EINEM PIANO

INSTALLATION DANS UN PIANO DROIT

### Das System

- Befeuchter
- Enfeuchter
- Füllschlauch für einfaches Nachfüllen
- 3-teilige Leuchtanzeige (kann außerhalb des Sichtbereichs installiert werden)
- Humidistat

### Le Système

- Humidificateur
- Déshumidificateur
- Tube de remplissage pratique
- Témoin lumineux tricolore (peut être installé hors de vue)
- Humidistat

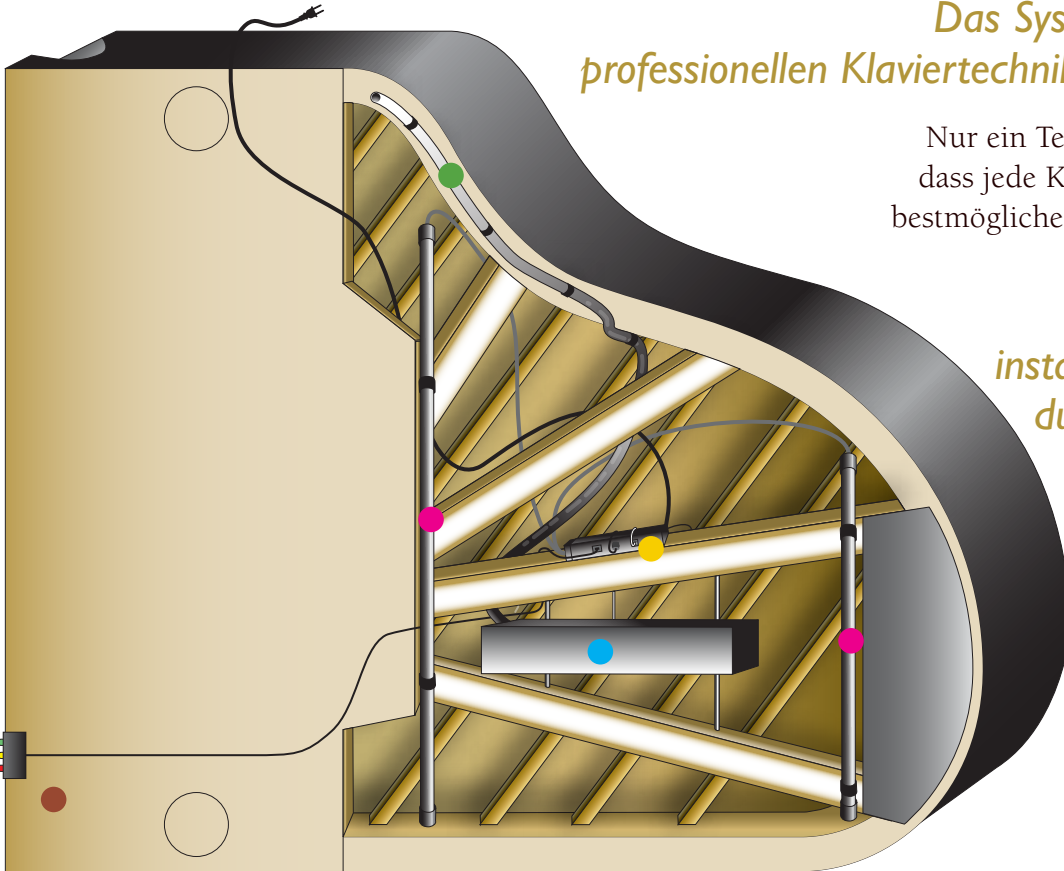
Jedes Piano Life Saver System hat eine  
**5-Jährige Garantie**  
Chaque Système Piano Life Saver  
**est Garanti 5 Ans**

*Das System muss von einem professionellen Klaviertechniker installiert werden.*

Nur ein Techniker kann sicherstellen, dass jede Komponente optimal für die bestmögliche Wirkung angebracht wird.

*Le Système doit être installé par un technicien du piano professionnel.*

Seul un technicien peut garantir que chaque élément est placé de façon à assurer une efficacité optimale du Système et la meilleure protection de votre piano.



INSTALLATION IN EINEM FLÜGEL  
(Ansicht von unten)

INSTALLATION DANS UN PIANO À QUEUE  
(Vue de dessous)

## Das System im Vergleich mit anderen Methoden, das Klavier zu schützen.

|                                           | Piano Life Saver System                                         | Transportables Gerät zum Schutz des ganzen Raums                                           |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Stromverbrauch in 24 Stunden</b>       | <b>996 Watt</b><br><i>Das System schützt nur das Klavier</i>    | <b>11.760 Watt</b><br><i>(Entfeuchter für 32 m²)</i>                                       |
| <b>Geräuschpegel und Aussehen</b>         | Leise, außerhalb des Sichtbereichs, ordentlich                  | Geräuschvoll, aufdringlich, unattraktiv, unordentlich                                      |
| <b>Überwachung des Wasservorrats</b>      | Füllen nur zwei Mal im Monat                                    | Reservoir muss täglich geleert oder gefüllt werden                                         |
| <b>Überwachung der Feuchtigkeit</b>       | Das System überwacht die Feuchtigkeit automatisch               | Feuchtigkeit muss täglich überwacht werden                                                 |
| <b>Schimmelbildung und Gebäudeschäden</b> | Das System verursacht keine Schimmelbildung oder Gebäudeschäden | Bei Kälte können Raumbefeuchter zu Schimmelbildung an den Wänden und Gebäudeschäden führen |

## Le Système comparé avec d'autres appareils

|                                                                         | Système Piano Life Saver                                                                                | Appareils portables                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Électricité consommée pendant 24 heures</b>                          | <b>996 watts</b><br><i>(modèle pour piano à queue)</i>                                                  | <b>11 760 watts</b><br><i>(le déshumidificateur traite 32 m²)</i>                                                                                               |
| <b>Niveau sonore et aspect</b>                                          | Silencieux, invisible, propre                                                                           | Bruyant, envahissant, disgracieux, salissant                                                                                                                    |
| <b>Remplissage par le propriétaire du piano</b>                         | Vous remplissez le réservoir deux fois par mois                                                         | Vous videz ou remplissez le réservoir chaque jour                                                                                                               |
| <b>Contrôle du taux d'humidité</b>                                      | Le Système régule automatiquement l'humidité relative                                                   | Exige un contrôle quotidien avec un hygromètre                                                                                                                  |
| <b>Développement de moisissures et dommages structurels du bâtiment</b> | Le système ne provoque pas l'apparition de moisissures ni de dommages structurels dans votre habitation | Par temps froid, les humidificateurs de salon peuvent créer de la condensation dans les murs, provoquer l'apparition de moisissures et des dommages structurels |



## *Schäden durch Fußbodenheizung*

Es hat sich gezeigt, dass Fußbodenheizung schwere Schäden bei Klavieren und Flügeln verursachen kann. Durch die Trocknungswirkung der Fußbodenheizung können in kurzer Zeit Risse im Resonanzboden, Stimmstock, Stegen und Mechanikteilen entstehen. Schützen Sie Ihr Instrument und vermeiden Sie Schäden aufgrund der extremen Trocknungswirkung durch den Einbau eines Piano Life Saver Systems.

## *Dommages causés par les sols chauffants*

Il est démontré que les chauffages au sol endommagent gravement les pianos. À cause de l'effet asséchant du sol chauffant, des fentes peuvent se développer très rapidement dans la table d'harmonie, le sommier, les chevalets et les pièces mécaniques. Protégez votre instrument et minimisez les dommages causés par un chauffage extrêmement asséchant grâce à l'installation d'un Système Piano Life Saver.

### Bechstein

„In Umgebungen mit schwankender Feuchtigkeit helfen Damp-Chaser-Systeme wirkungsvoll, die außergewöhnliche Klangqualität und den Investitionswert der Bechstein-Flügel und Klaviere zu schützen.“

« Dans les environnements où l'humidité varie, les Systèmes de contrôle hygrométrique Damp-Chaser contribuent efficacement à préserver l'extraordinaire qualité sonore et la valeur des pianos Bechstein. »

### Blüthner

„Das Life Saver System hilft sicherlich, die Luftfeuchtigkeit um das Klavier zu kontrollieren sowie Schäden zu verhüten und den Wert zu erhalten.“

*Christian Blüthner-Haessler*

« Le Système Piano Life Saver contribue certainement à contrôler l'humidité autour d'un piano, empêcher des dommages et conserver sa valeur. »

*Christian Blüthner-Haessler*

### Bösendorfer

„Die Verwendung von Damp-Chaser-Feuchtigkeitskontrollsystemen gleicht wirkungsvoll Klimaschwankungen in der Umgebung des Klaviers aus und ist deshalb nützlich im Hinblick auf Stabilität und langfristige Zuverlässigkeit.“

« L'emploi des Systèmes de contrôle d'humidité Damp-Chaser compense effectivement les variations climatiques de l'atmosphère ambiante dans les pianos. Ils sont pour cette raison avantageux en termes de stabilité et de fiabilité à long terme. »

### Fazioli

„Wir empfehlen das Piano Life Saver System besonders zum Schutz des Resonanzbodens vor den schädlichen Auswirkungen von extremen Luftfeuchtigkeitsschwankungen.“

« Nous recommandons le Système Piano Life Saver, surtout pour protéger la table d'harmonie des effets nuisibles des variations d'humidité. »

### Kawai

„Ihre Damp-Chaser-Feuchtigkeitskontrollsysteme sind die besten und die am sorgfältigsten konstruierten Systeme, die wir gesehen haben.“

« Vos Systèmes de régulation d'humidité Damp-Chaser sont les meilleurs et les plus soigneusement conçus que nous ayons vus. »

### Mason & Hamlin

„Das Piano Life Saver System gehört ins Arsenal des Pianisten im Kampf gegen extreme Luftfeuchtigkeitswerte.“

« Le Système Piano Life Saver devrait être inclus dans l'arsenal du pianiste pour combattre les dommages causés par les variations extrêmes d'humidité. »

### Pearl River Piano

„Die Pearl River Piano Group USA glaubt, dass ein ordnungsgemäß eingebautes und gewartetes Damp-Chaser-System die Leistung und Dauerhaftigkeit unserer Klaviere steigern kann.“

## Klavierhersteller Facteurs de piano

REFERENZEN  
von Piano Life Saver System

LES ADVOCATS  
du Piano Life Saver System

« Le groupe Pearl River Piano USA pense qu'un Système Damp-Chaser correctement installé et entretenu peut améliorer les qualités et la longévité de nos pianos. »

### Petrof

„Die Firma Petrof empfiehlt das Damp-Chaser-System für die Verwendung mit Petrof-Instrumenten, um die Stabilität von Stimmung und Regulierung zu steigern, speziell bei solchen Klavieren, die großen Feuchtigkeitsschwankungen oder extrem hoher oder extrem niedriger Feuchtigkeit ausgesetzt sind. Ohne ein solches System ist es sehr schwierig, die Luftfeuchtigkeit in der unmittelbaren Nachbarschaft des Instruments zu kontrollieren.“

*Zuzana Ceralová Petrofová*

« La compagnie Petrof recommande le Système Damp-Chaser dans les pianos Petrof pour améliorer la stabilité de l'accord et du réglage, particulièrement les pianos placés dans des régions soumises à de grandes variations d'humidité, ou bien des niveaux d'humidité extrêmement élevés ou faibles. Sans un tel système, il serait très difficile de contrôler l'humidité de l'air dans l'environnement immédiat du piano. »

*Zuzana Ceralová Petrofová*

### Sauter

„Der Piano Life Saver hilft, den außergewöhnlichen Klang, die feine Spielart und die einzigartige Ausdrucksfähigkeit der handgefertigten Sauter-Pianos zu erhalten.“

*Ulrich Sauter*

« Le Piano Life Saver contribue à préserver la sonorité extraordinaire, la finesse du toucher et l'expressivité unique des pianos Sauter fabriqués artisanalement. »

*Ulrich Sauter*

### Schimmel

„Der beste Weg, den Wert guter Klaviere und Flügel zu erhalten, ist die automatische Regulierung der Luftfeuchtigkeit im Instrument... mit einem System von der Damp-Chaser-Corporation.“

*Nikolaus Schimmel*

« La meilleure manière de conserver la valeur des meilleurs pianos à queue et pianos droits est de réguler automatiquement le taux d'humidité à l'intérieur de l'instrument grâce à un Système de la société Damp-Chaser. »

*Nikolaus Schimmel*

### Seiler

„Das Damp-Chaser-Klimakontrollsystem hilft sowohl die Regulierung als auch die Stimmung von hochwertigen Instrumenten zu erhalten und sichert den Klangcharakter, der einer bestimmten Marke eigen ist ebenso wie den langfristigen Wert.“

*Ursula Seiler*

« Le système de contrôle climatique Damp-Chaser contribue à stabiliser à la fois le réglage et le diapason des instruments de qualité supérieure, préservant ainsi le caractère sonore propre à un facteur ou un instrument particulier, ainsi que sa valeur à long terme. »

*Ursula Seiler*

# Klavierhersteller Facteurs de piano

## Steingraeber

„Wir benutzen bei der Herstellung der Steingraeber-Instrumente nur bestes Naturholz und andere natürliche Materialien. Das Dampp-Chaser-System trägt dazu bei, Schäden an unseren Instrumenten unter kritischen Klimabedingungen zu verhindern, speziell in ungewöhnlich trockener Umgebung.“ *Udo Schmidt-Steingraeber*

« Nous utilisons exclusivement des bois naturels et des matériaux naturels de qualité supérieure pour la facture des pianos Steingraeber. Le système Dampp-Chaser contribue à éviter la détérioration de nos pianos dans des conditions climatiques difficiles, particulièrement dans les environnements trop secs. » *Udo Schmidt-Steingraeber*

## Yamaha

„Yamaha empfiehlt uneingeschränkt die Verwendung des Systems bei Yamaha-Klavieren in Gebieten mit extremen Feuchtigkeitswerten. Ohne ein solches System ist es sehr schwer, die Feuchtigkeit in der Umgebung des Instruments zu kontrollieren.“

« Yamaha recommande sans réserve l'emploi du Système pour les pianos Yamaha dans les zones sujettes à des variations hygrométriques extrêmes. Sans un tel système, il serait très difficile de contrôler l'humidité autour du piano. »

# Klaviaturhersteller Facteurs de claviers

## Kluge Klaviaturen GmbH

REMSCHIED, DEUTSCHLAND    REMSCHEID, ALLEMAGNE

[WWW.KLUGE-KLAVIATUREN.DE](http://WWW.KLUGE-KLAVIATUREN.DE)

„Kluge Klaviaturen, gegründet 1876, stellt für viele der führenden Klavierhersteller in der ganzen Welt hochwertige Klaviaturen her. Aus vielen Erfahrungen können wir bestätigen, dass starke Schwankungen der Luftfeuchtigkeit die perfekte Leichtgängigkeit der Klaviatur stören und die Spielart verschlechtern können. Durch Kontrolle der Holzfeuchte sorgt das Piano Life Saver System für mehr Freude am Spielen und hilft, das Instrument zu erhalten. Jedes gute Klavier verdient ein System.“

« Kluge Klaviaturen, fondé en 1876, produit des claviers de qualité supérieure pour plusieurs des meilleurs fabricants de piano du monde entier. Ayant une longue expérience, nous confirmons que d'importantes variations hygrométriques peuvent endommager les réglages délicats d'un clavier et altérer sa réponse au toucher. En régulant le taux hygrométrique du bois, le Système Piano Life Saver permet de prendre plus de plaisir à jouer et contribue à protéger l'instrument. Tout bon piano mérite un Système. »

## Klaviaturhersteller Facteurs de claviers

### *Aug. Laukhuff GmbH*

WEIKERSHEIM, DEUTSCHLAND  
WEIKERSHEIM, ALLEMAGNE  
WWW.LAUKHUFF.DE

"Seit mehr als 100 Jahren vertrauen renommierte Klavierhersteller auf Klaviaturen von Laukhuff, um Pianisten eine außergewöhnlich sensible Kontrolle der Tasten zu ermöglichen. Wir glauben, dass der Piano Life Saver durch die Verminderung des von Luftfeuchtigkeitsschwankungen verursachten Arbeitens des Holzes dazu beiträgt, die unverwechselbare Spielart zu erhalten."

« Depuis plus de 100 ans, les facteurs de renom font confiance à Laukhuff pour créer des claviers permettant au pianiste un contrôle exceptionnel du clavier. En minimisant le travail du bois causé par les changements d'humidité, nous pensons que le Piano Life Saver contribue à préserver toutes les caractéristiques du toucher. »

### *North Bennet Street School*

### *l'École de Technologie du Piano North Bennet Street*

BOSTON, MASSACHUSETTS  
WWW.NBSS.ORG

„Die Abteilung für Klaviertechnologie an der NBSS befürwortet schon seit langem die Klimakontrolle bei Klavieren. Unserer Meinung nach bietet Dampp Chaser den besten Weg, um Klaviere und Flügel vor den Auswirkungen von Temperatur- und Luftfeuchtigkeitsschwankungen zu bewahren. Das Piano Life Saver System ist das praktischste und kostengünstigste verfügbare Mittel, um diese kostspielige Investition zu schützen. Praktische Unterweisung in Installation und Wartung ist jedes Jahr ein wichtiger Punkt in unserem Lehrplan.“

« Le Département de Technologie du Piano de NBSS est depuis longtemps un fervent partisan du contrôle hygrométrique des

## Klavierbau-Schulen Instituts d'accord/entretien du piano

pianos. À notre avis, Dampp-Chaser propose la meilleure solution pour protéger les pianos des conséquences des fluctuations d'humidité et de température. Le Système Piano Life Saver offre le moyen le plus pratique et rentable pour protéger cet important investissement. Chaque année, l'installation du Système sur le terrain et son entretien continuent d'être une part importante de notre programme d'études. »

*Weitere Empfehlungen ►*

*Encore d'autres clients  
satisfaits du Système ... ►*

## University of Western Ontario Piano Technology Program

## Programme de technologie du piano à l'Université d'Ontario Occidental

WWW.PIANOTECH.UWO.CA

„Die University of Western Ontario in London, Kanada, ist an ihrem Standort bei den großen Seen extreme Schwankungen von Temperatur und Luftfeuchtigkeit ausgesetzt. Damp-Chaser hat einen großen Beitrag für die Dauerhaftigkeit unserer Instrumente geleistet. Dreißig Damp-Chaser Feuchtigkeits-Kontrollsysteme wurden in der vergangenen Saison in den Räumen von Mitgliedern der Fakultät installiert und es ist bemerkenswert, wie viel stabiler die Instrumente wurden.

Danke, Damp-Chaser!“

« L'Université de Londres, en Ontario Occidental, Canada, est soumise à des , extrêmes de température et d'humidité, en raison de sa situation dans la région des Grands Lacs. Le Damp-Chaser a beaucoup contribué à la stabilité de nos

instruments. Trente systèmes régulateurs hygrométriques Damp-Chaser ont été installés dans les studios des membres du département de piano la saison passée, et nous remarquons à quel point la stabilité des pianos s'est améliorée. Merci Damp-Chaser ! »



# Resonanzbodenhersteller Facteurs de tables d'harmonie

REFERENZEN  
von Piano Life Saver System

LES ADVOCATS  
du Piano Life Saver System

## Enrico Ciresa SRL

TESERO, ITALIEN • TESERO, ITALIE  
WWW.CIRESAFIEMME.IT

„Die Resonanzböden von Ciresa, die in viele bekannte Fabrikate eingebaut werden, werden weltweit wegen ihrer Qualität und akustischen Eigenschaften geschätzt. Ciresa srl bestätigt, dass das Piano Life Saver System von Dampff-Chaser zur Erhaltung der idealen Feuchtigkeitsbedingungen im Klavier beiträgt. Dadurch wird das Holz stabilisiert und Schäden wie Verziehen und Reißen des wenige Millimeter dicken Resonanzbodens vermieden.“

« Les tables d'harmonie Ciresa, installées dans les pianos les plus célèbres, sont considérées comme les meilleures du monde pour leur qualité et leurs propriétés acoustiques. La Ciresa Co. confirme que le Système Piano Life Saver de Dampff-Chaser contribue à maintenir le taux d'humidité idéal pour le piano. Il parvient à stabiliser le bois, évite les

dégâts, les déformations et les fentes dans la table d'harmonie, qui est le composant le plus faible (quelques millimètres d'épaisseur) de la structure en bois de l'instrument. »

## Pianos André Bolduc

QUEBEC, CANADA • QUEBEC, CANADA  
WWW.PIANOBOLDUC.COM

„Als kanadischer Hersteller von hochwertigen Resonanzböden und Stimmstöcken empfehlen wir sehr den Einsatz von Dampff-Chaser-Feuchtigkeitskontrollsystemen in neuen und älteren Klavieren. Das System ist dafür vorgesehen, Klimaschwankungen im Klavier über das ganze Jahr auszugleichen. Es garantiert Stabilität und langfristige Zuverlässigkeit und schützt Ihr Klavier.“

« En tant que fabricant canadien de tables d'harmonie et de sommiers de piano de haute qualité, nous recommandons fortement l'utilisation des systèmes de

régulation hygrométrique Dampff-Chaser dans tous les pianos, neufs ou d'époque. Le système est conçu pour compenser les changements climatiques dans le piano durant toute l'année. Il garantit une stabilité et une fiabilité à long terme et protège vos pianos. »

**"FÜR MEHR FREUDE AN IHREM  
KLAVIER: STOPPEN SIE SEINE  
ZERSTÖRUNG JETZT.**

**Bestellen Sie heute Ihr System!**



**RETROUVEZ LE PLAISIR DE JOUER  
DE VOTRE PIANO, CONFIEZ-NOUS  
SON ENTRETIEN DÈS  
AUJOURD'HUI!**

**Commandez votre Système  
maintenant!**

Die Dampp-Chaser-Corporation unterhält ein Qualitätsmanagement nach ISO für höchste Standards der Qualitätssicherung.

Dampp-Chaser Corporation applique un système de gestion de la qualité conforme aux méthodes ISO, et ce, afin d'assurer les meilleures pratiques qui soient en matière de gestion totale de la qualité.

*Bestellungen bitte an:*

*Pour commander votre Système, contactez :*



HERGESTELLT IN USA SEIT 1947  
FABRIQUÉ AUX USA DEPUIS 1947

Dampp-Chaser Corporation, Hendersonville, NC, U.S.A.  
**[www.PianoLifeSaver.com](http://www.PianoLifeSaver.com)**



Deutsch



Français